

DOI 10.31483/r-104707

*Павлюченко Марина Борисовна**Ульянкова Наталья Александровна*

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ  
ДЕОНТОЛОГИЧЕСКИХ ПРИНЦИПОВ МЕДИЦИНЫ  
И ГУМАНИТАРИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА  
В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ**

*Аннотация:* в своей работе авторы раскрывают прикладную роль латинского языка как важной пропедевтической дисциплины в формировании у студентов медицинского вуза профессиональных этических принципов и моральных качеств, необходимых им и в процессе обучения, и в будущей врачебной деятельности. Рассмотрено также особое влияние гуманитарных комментариев к профессиональной лексике и к афоризмам медицинского и общекультурного содержания на всестороннее развитие личности учащихся. Значительными аспектами этого влияния являются ориентация на гуманистические ценности и саморазвитие, повышение уровня общей культуры и образованности, восприятие сущности и смысла понятий, проявление интереса к науке и изучению языков, совершенствование навыков устной речи и умения грамотно и интеллигентно выразить свои мысли, улучшение восприятия и тренировка памяти. В данной работе отмечается, что стереотип о латинском языке как о незначительной дисциплине, где его роль сводится только к подготовке терминологически грамотных специалистов, давно устарел. Авторы попытались представить латинский язык не только как узкопрофильный предмет для будущих медиков, а как язык Античности и её великого наследия, как язык, на котором говорили и писали знаменитые философы, ораторы, поэты и врачи, как язык, который не одно столетие оказывал и до сих пор оказывает культурное и духовное влияние на личностное формирование людей.

*Полученные в ходе работы выводы представляют интерес для преподавательского состава кафедры латинского языка в медицинском университете и студентов-медиков.*

**Ключевые слова:** *этика, мораль, деонтология, гуманитаризация, латинский язык, медицина.*

**Abstract:** *in their work, the authors reveal the applied role of the Latin language as an important propaedeutic discipline in the formation of professional ethical principles and moral qualities among students of the medical university, which they need both in the learning process and in future medical activity. The special influence of humanitarian comments on professional vocabulary and aphorisms of medical and general cultural content on the comprehensive development of students' personality is also considered. Significant aspects of this influence are orientation to humanistic values and self-development, increasing the level of general culture and education, understanding the essence and meaning of concepts, showing interest in science and language learning, improving oral speech skills and the ability to express their thoughts competently and intelligently, improving perception and memory training. In this paper, it is noted that the stereotype of the Latin language as an insignificant discipline, where its role is reduced only to the training of terminologically competent specialists, has long been outdated. The authors tried to present the Latin language not only as a narrow-profile subject for future physicians, but as the language of Antiquity and its great heritage, as the language spoken and written by famous philosophers, orators, poets and doctors, as a language that has provided and still provides cultural and spiritual influence on the personal formation of people.*

*The conclusions obtained in the course of the work are of interest to the teaching staff of the Latin Language Department at the Medical University and medical students.*

**Keywords:** *ethics, morality, deontology, humanitarization, Latin, medicine.*

Медицина – благороднейшая из всех наук (лат. *omnium artium medicina nobilissima est*) – известный афоризм Гиппократа, часто цитируемый на латинском

языке. Именно этим выражением Гиппократ начинает своё сочинение «Закон», где наряду с другими трудами «Гиппократова корпуса» («Corpus Hippocraticum») «отец медицины» изложил свои этические воззрения [1, с. 93]. Деонтологические принципы, описанные Гиппократом, легли в основу врачебной этики, а также получили своё развитие и осмысление в другие эпохи. Гиппократ был жителем Древней Греции, поэтому изначально егоopus были написаны на ионийском диалекте древнегреческого языка. Но в дальнейшем сочинения и афоризмы самого знаменитого античного врача были переведены на латынь, поскольку латинский язык более широко употребляется в медицине. Клятва Гиппократа и афоризмы, выражающие этические принципы медицины, широко цитируются, а также изучаются студентами-медиками на латинском языке. Следовательно, латынь является необходимым инструментом для выражения основных деонтологических стандартов и моральных правил, заключённых в древние изречения.

Для начала стоит разобраться с терминами «этика», «мораль» и «нравственность», потому что они будут часто встречаться в тексте нашей работы. Тождественны ли значения этих терминов? А если нет, то есть ли корреляция между ними?

Понятия «этика», «мораль» и «нравственность» с точки зрения современного толкования не являются полностью тождественными, но происхождение каждого из этих терминов позволяет выделить общую семантику.

Сейчас этикой называется философская дисциплина, которая исследует мораль и нравственность [3]. Иными словами, этика является областью знаний, а мораль и нравственность – объектами её изучения. Понятие «этика» имеет античное происхождение от др.-греч. ἠθική (τέχνη) – «моральное искусство (наука)» [9]. Отсюда происходит и латинское слово *ethica* – «этика». Термин впервые встречается в названиях сочинений Аристотеля – «Никомахова этика», «Евдемова этика», «Большая этика». Произведения посвящены проблемам нравственности, что в дальнейшем способствует становлению этики как самостоятельной философской дисциплины.

Античное понятие ἥθειά в свою очередь восходит к др.-греч. ἥθος с первоначальным значением «местопребывание, обиталище, жильё» [2, с. 584]. Также известны другие значения др.-греч. ἥθος – «навык, обыкновение, обычай, привычка» и «душевный склад, нрав, натура, характер» [2, с. 584]. С таким значением термин встречается у ряда древнегреческих авторов – Геродота, Платона, Аристофана.

Семантически близким к др.-греч. ἥθος является латинский термин *mos, moris m* – «нрав, обыкновение, обычай» [4, с. 495]. Например, у Марка Туллия Цицерона в «Первой речи против Катилины» («*Oratio prima in Catilinam*») есть выражение «о времена, о нравы!» (лат. *o tempora, o mores!*). Соответственно, термины «мораль, моральный» восходят к латинскому *mos, moris m*.

Русское понятие «нравственность» происходит от церковнославянского слова «нрав». В конце XVIII века в русский язык из французского заимствуется слово «мораль», а в начале XIX века – «этика» [9]. Очевидно, что термин «нравственность» является церковнославянской калькой французского слова «мораль», которое в свою очередь имеет латинское происхождение.

Семантический анализ показывает, что значения терминов «этика», «мораль» и «нравственность» не просто близки, а практически совпадают, но есть и важные отличия, которые не заметны на первый взгляд. Греческое философское понятие ἥθος проводит разграничение между нравом и нравственным долгом, что видно из сочинений античных авторов. Нравы могут быть разными, а ἥθος подразумевает добровольный моральный долг человека перед другими людьми и самим собой. Причём человек накладывает на себя исполнение такого долга, не потому что его к этому обязывают определённые правила, а потому что по собственному почину он признаёт приоритет высших моральных ценностей.

Можно ли заменить понятие «этика» терминами «мораль» или «нравственность»? Да, можно, потому что их значения близки, и, например, на уровне разговорного общения или в публицистике эти понятия взаимозаменяе-

мы. Но если говорить о философском контексте, то надо понимать, что приоритетом этики является высшая форма нравственности.

От этики долга берёт своё начало деонтология, или деонтологическая этика, название которой происходит от др.-греч. δέον «должное, обязанность, долг» и от др.-греч. λόγος – «слово, мысль, счёт», которое является составной частью сложных слов со значением «наука, знание, учение» [9]. Этика долга имеет большое значение в медицине; достаточно часто морально-этическую сферу в профессиональной деятельности называют профессиональным долгом. Этике долга посвятил свои мысли Иммануил Кант, известный немецкий философ эпохи Просвещения, который отстаивал логический приоритет, «первичность» долга перед добром, и утверждал, что само понятие добра производно от понятия долга: «добром» мы называем именно то, чего требует долг; попытка же определить добро помимо долга даст нам лишь эмпирическое представление о предмете удовольствия, но не понятие о моральном добре самом по себе [9].

Одной из важнейших задач медицинского образования является воспитание и обучение учащихся на базе деонтологических принципов, основы которых заложил Гиппократ.

К сожалению, в современных реалиях системы образования далеко не всеми и не всегда осознаётся роль латинского языка в профессиональном и духовно-нравственном становлении личности учащихся.

Возможно, это обусловлено тем, что на латынь возложили исключительно пропедевтическую функцию, которая является вспомогательной для основных дисциплин – анатомии, клинических кафедр, фармакологии. Несомненно, очень важно, чтобы студенты уверенно и грамотно владели терминологией и специальными латинскими выражениями, но грамотное владение подразумевает не только зубрёжку лексики и не простое заучивание грамматических правил, а, например, экскурс в этимологию терминов, которая бывает уникальной, или семантический и морфологический анализ лексики. Толковать некоторые латинские афоризмы медицинского содержания невозможно, не касаясь их истории и сущности, а это неизбежно затрагивает этическую сферу.

Хоть и говорят, что латынь – «мертвый язык», но мы считаем, что свою актуальность для обучения и воспитания медиков в современной жизни она ничуть не утратила. Да, латинский язык является инструментом, но очень важным, который помогает внедрить деонтологические принципы в учебный процесс. Существует выражение «непроходим путь в медицине без (знания) латинского языка» (лат. *in via est in medicina via sine lingua Latina*). Так вот, мы позволили себе создать парафраз – «непроходим путь в деонтологии без знания латинского языка» (лат. *in via est in deontologia via sine lingua Latina*).

Иными словами, большинство афоризмов и сочинений деонтологического содержания, включая клятву Гиппократу, которые дошли до нас из Античности и касаются медицины, были популяризированы на латыни, поскольку именно латинский язык является основным языком медицины и международным языком общения медиков. Именно на занятиях латинского языка студенты-медики изучают афоризмы и специальные выражения в оригинале, получают информацию о буквальном переводе и смысле, происхождении и авторах. Латинский язык не даёт, как анатомия, знаний о строении человеческого тела, но посредством латинских терминов помогает воплотить, оформить и закрепить эти знания. Также латинский язык как дисциплина не знакомит студентов системно с биоэтикой и деонтологическими принципами, но служит средством их донесения и трактовки с точки зрения античных авторов. Например, «не навреди» (лат. *non nocere*) – первый из четырёх принципов биоэтики, является деонтологическим принципом медицины, который приписывается Гиппократу. В тексте «Клятвы» выражение «не навреди» в своей афористической форме отсутствует. В «Клятве» присутствует обещание «воздерживаться от причинения вреда» [5] (др.-греч. *δηλήσει ἐπὶ δὲ καὶ ἀδικίῃ εἴρξειν*) [5], но нет точной фразы. Предполагается, что наиболее точное выражение принципа «не навреди» встречается в Гиппократовом корпусе («Corpus Hippocraticum») в разделе «Эпидемии»: «...Врач должен иметь ввиду две особые цели в отношении болезни, а именно: делать добро или не причинять вреда» (др.-греч. *ἀσκεῖν, περὶ τὰ νοσήματα, δὺο, ὠφελέειν, ἢ μὴ βλάπτειν*) [1, с. 329].

Студенты учат два латинских варианта этого деонтологического принципа: *noli nocere* («не навреди») и *primum noli nocere* («прежде всего – не навреди»).

Или другой афоризм Гиппократ – *vita brevis, ars longa*. При переводе выражения стоит учитывать ряд нюансов.

Чаще всего данное высказывание переводят – «жизнь коротка, искусство вечно». Этот перевод не совсем точно отражает смысл, который хотел вложить в него Гиппократ. Например, встречается толкование, что творец умирает, а дело его рук или гения живёт в веках. С одной стороны, это верно, но Гиппократ имел ввиду другое.

Прилагательное *longus*, *a*, *um* может иметь следующие значения: «длинный, длительный, продолжительный, долгий»; «большой»; «глубокий»; «обширный» [4, с. 457]. Разные семантические оттенки дают больше вариантов для перевода и толкования. Например, «жизнь коротка, искусство обширно», или «жизнь коротка, искусство продолжительно». Но основная мысль, которую пытался вложить Гиппократ в данный афоризм, состоит в том, что всей жизни не хватит для изучения медицинской науки. Под словом «искусство» Гиппократ подразумевал искусство медицины, искусство врачевания. В Древней Греции наука и искусство были объединены одним термином *τέχνη*, которому соответствует латинское понятие *ars, artis f.*

В латинском языке также не было различия между понятиями «наука» и «искусство». Изначально *ars* обозначало занятие или ремесло. У Плиния Младшего *ars medendi* – «искусство врачевания», а у Цицерона *artes optimaе* – «науки» (буквально «наилучшие искусства») [4, с. 77].

Полностью фраза Гиппократ, которая содержит устоявшийся афоризм, звучит так: «жизнь коротка, наука длинна, случай шаток, опыт обманчив, суждение затруднительно» (др.-греч. *ὁ βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρή, ὁ δὲ καιρὸς ὀξύς, ἡ δὲ πέτρα σφαλερὴ, ἡ δὲ κρίσις χαλεπή*; лат. *vita brevis, ars longa, occasio praeseps, experientia fallax, iudicium difficile*).

Выражение закрепилось в латинском языке благодаря римскому философу-стоику Луцию Аннею Сенеке, который в своём нравственном эссе «О крат-

кости жизни» («De brevitae vitae») ссылается на слова Гиппократ: «...Inde illa maximi medicorum exclamatio est: 'vitam brevem esse, longam arte'...» [12, с. 221]. Перевод на русский язык: «...вот величайший из врачей восклицает: «Жизнь коротка, искусство длинно»...» [6].

Поэтому, на наш взгляд, афоризм предпочтительнее перевести «жизнь коротка, путь науки долог», то есть всякой науке, искусству, ремеслу надо долго учиться. А если речь идёт о медицине, то она настолько сложна, что для её постижения требуется целая жизнь. Актуальность изречения Гиппократ подтверждается и сейчас. Чтобы стать специалистами, медики получают образование около десяти лет, а совершенствуются и учатся – всю жизнь. Цена ошибки в медицине – человеческая жизнь и здоровье, поэтому будущим врачам важно осмысление данного высказывания.

Также стоит уделить внимание латинскому медицинскому афоризму «благо больного – наивысший закон врачей» (лат. *salus aegroti suprema lex medicorum*). Выражение является парафразом известного изречения Цицерона в сочинении «О законах» («De legibus») – «да будет благо народа высшим законом» (лат. *salus populi suprema lex esto*) [11]. Оригинальный текст, который содержит данное высказывание Цицерона, имеет следующий вид: «...Regio imperio duo sunt, iique praeundo, iudicando, consulendo praetores, iudices, consules appellamino; militiae summum jus habento, nemini parento, illis salus populi suprema lex esto...» [11]. Перевод фрагмента раскрывает значение афоризма в контексте: «...Да будут двое облечены царской властью и пусть они, предводительствуя, судя и держа совет, именуются преторами, судьями, консулами; в военное время пусть они имеют высшую власть, никому не подчиняются, высшим законом для них пусть будет благо народа...» [7]. Цицерон был известным государственным и политическим деятелем периода республики в Древнем Риме, активным приверженцем республиканских идей и порядка, поэтому смысл его высказывания в том, что власть в республике должна подчиняться интересам народа, а интересы народа и есть высший закон. При переводе и толковании медицинского парафраза нужно учитывать многогранную семантическую сущ-



ность латинского понятия *salus, utis f.* В первом значении *salus* означает «здоровье, здоровое состояние» и только вторым по счету представлено значение «благо, благополучие, благоденствие». Может иметь значения «благосостояние» и «спасение» [4, с. 683]. Следовательно, медицинский парафраз возможно перевести, заменив общее понятие «благо» словом «здоровье», потому что здоровье пациента является самым главным для врача. Поскольку понятие *salus* имеет разные оттенки значений, то в философском контексте можно предположить его объединяющую сущность: нет у человека благополучия без здоровья, когда человек болеет, то он априори неблагополучен. Кроме того, понятие «благо больного» подразумевает конкретные этические действия врача: не действовать в ущерб здоровью больного; избегать принимать решения, которые могут причинить страдания больному и его родным; принимать решения и устанавливать диагноз, используя современные научные знания; не рассматривать пациентов как источник обогащения; не разглашать сведения о здоровье больного.

При помощи латинского языка можно не только донести до учащихся оригинал выражения и контекст, откуда афоризм берёт своё начало, но и сделать его наиболее точный и корректный перевод, который поможет правильно понять сущность. Информация об источниках, которыми в большинстве являются произведения античных авторов, служит интересным дополнением в образовательном процессе.

Другой важной стороной изучения латинского языка в медицинском вузе является гуманитаризация учебного процесса. Понятие «гуманитаризация» происходит от латинского термина *humanitas, atis f.*, который имеет целый ряд значений. Так, *humanitas* может иметь значения: «человеческая природа, человеческое достоинство», «человеколюбие, гуманность, доброта, обходительность», «образованность, духовная культура», «утончённый вкус, тонкость обращения, изящество манер, изысканность речи, учтивость, воспитанность» [4, с. 368]. Например, у Цицерона есть выражение «*fac id, quod est humanitatis tuae*», которое переводится «поступай так, как велит тебе долг человека»

[4, с. 368]. В понимании Цицерона человек должен совершать поступки, исходя из высокоморальных и духовных ценностей. Многочисленные семантические оттенки значений понятия «humanitas», которые имеют отношение к лучшим человеческим качествам, помогают понять роль гуманитаризации в учебном процессе.

В свою очередь, *humanitas* восходит к латинскому прилагательному *humanus*, а, um – «человеческий, свойственный человеку; человечный, человеколюбивый; дружелюбный; вежливый; высокообразованный» [4, с. 368]. У Цицерона и Сенеки словосочетание «*res humanae*» имеет перевод «человеческие дела» [4, с. 368]. В зависимости от контекста меняется семантический оттенок словосочетания. Прилагательное *humanus*, а, um происходит от термина *homo, inis m* – «человек» [4, с. 365].

Следовательно, гуманитаризация оказывает оптимизирующее влияние на учебный процесс, и является важным фактором для культурного и духовно-нравственного развития учащихся. Одним из аспектов гуманитаризации учебного процесса является рассмотрение этимологии и семантики латинской лексики. Информация о происхождении терминов вызывает огромный отклик в аудитории. Будущим специалистам интересно будет узнать, почему, например, *os coccygis* (копчик) буквально переводится «кость кукушки», а *os sacrum* (крестец) – «священная кость», или как переводились термины *fibula* (малоберцовая кость) и *tibia* (большеберцовая кость) в классической латыни, или почему *os sphenoidale* (клиновидная кость) своей формой напоминает бабочку, но называется клиновидной, и многое другое.

Также учащиеся узнают много нового о происхождении лексики, которая окружает их с первого дня учёбы в вузе. Студент, академия, университет, институт, аудитория, декан, дисциплина, экзамен, каникулы, компьютер, стипендия, сессия, лекция, ректор etc. – далеко не полный перечень студенческой лексики латинского и греческого происхождения.

Для наглядной демонстрации увлекательности этимологического разбора мы предлагаем рассмотреть два примера из студенческой лексики – каникулы и академия.

Термин «каникулы» буквально переводится «маленькая собака, собачка», потому что в Древнем Риме время летней жары совпадало с появлением на звёздном небе Сириуса, который у римлян назывался *Canicula*, поскольку является главной звездой созвездия Большого Пса [4, с. 117]. Сам термин «*canicula*» – деминутив латинского термина *canis, is m/f* – «собака». Самые жаркие дни, когда хорошо виден Сириус, назывались *dies caniculares* – «собачьи дни» [4, с. 117]. Отсюда и летний отдых в самый разгар летней жары получил название «каникулы». Термин «Академия» происходит от названия философской школы Платона, которая располагалась вблизи Афин в священной оливковой роще. Местность именовалась в честь мифического героя Академа, отсюда и пошло название школы.

Изучение афоризмов медицинского и общекультурного содержания является важной частью учебного процесса в медицинском вузе, о чём уже неоднократно было написано. Любой культурный и образованный человек должен знать, уметь объяснить и использовать выражения «*alma mater*», «*tabula rasa*», «*per aspera ad astra*», «*terra incognita*», «*honoris causa*», «*aurea mediocritas*», «*conditio sine qua non*», «*alter ego*», «*nolens-volens*», «*lapsus linguae (memoriae, calami)*», «*casus ordinarius (extraordinarius)*», «*errare humanum est*», «*sapienti sat*», «*curriculum vitae*» etc. Латинские выражения общекультурного содержания встречаются в литературных произведениях и поэзии, публицистических и научных статьях, а латинские выражения медицинского характера кратко и ёмко отражают врачебную специфику, поэтому грамотный медик знает устоявшиеся словосочетания «*habitus aegroti*», «*diagnosis bona – curatio bona*», «*anamnesis vitae (morbi)*», «*medicina – soror philosophiae*», «*hygienea – amica valetudinis*», «*facies Hippocratica*», «*exitus letalis*» и многие другие. Разбирая латинскую лексику в афоризмах, студенты с удивлением обнаруживают параллели и однокоренные слова в русском языке, а также замечают преемственность в языках.

Латинские крылатые выражения являются кладезем человеческой мудрости, наблюдательности, острого ума, а их языковое выражение – образцом афористического жанра.

Помимо латинских афоризмов учащиеся знакомятся со словами и выражениями античного происхождения, которые изучают на русском языке. Античные материалы содержат сведения о мифологических персонажах, богах и богинях античного пантеона, знаменитых людях, традициях, предметах и событиях древности.

Словосочетания «Ахиллесова пята», «Дамоклов меч», «Прокрустово ложе», «нить Ариадны», «Авгиевы конюшни», «Троянский конь» etc. посредством мифологии дают представление об античной культуре.

Античная мифология нашла отражение в медицине, поэтому выражения «ожерелье Венеры», «голова Медузы», «посох Асклепия», «Атлант» являются для студентов-медиков не только познавательными с точки зрения мифологии, но и актуальными с точки зрения будущей профессии.

Знакомство с медицинским пантеоном даёт представление о боге врачевания Асклепии, который у римлян назывался Эскулапом, и о его известных дочерях – Гигии и Панакии, а также о медицинской роли Аполлона и кентавра Хирона.

Специальный коллоквиум, на котором в устной форме проверяется знание гуманитарных материалов, способствует формированию навыков устной речи и грамотного изложения.

Стоит отметить, что под влиянием античной культуры и научной терминологии во все европейские языки вошло множество латинских заимствований. Русский язык не является исключением. Для этого достаточно вспомнить академическую лексику, которая окружает преподавателя вуза. Аксиома, коллега, интеллигенция, процесс, структура, культура, курс, литература, лауреат, автор, максимум, минимум, консилиум, форум, профессор, доцент, документ, лаборант, конференция, рецензия etc. – самая небольшая часть этого списка. Для каждого вида профессиональной и научной деятельности существует свой осо-

бый ряд терминов латинского происхождения. Названия месяцев в русском языке также ведут своё начало из латыни. Мужские и женские имена (Валерий, Валерия, Валентин, Валентина, Марина, Наталья, Виктор, Павел, Клавдия) являются латинизмами.

Если касаться медицинской терминологии, то большое число терминов в русском языке представляют собой транслитераты (новолат. *translitterare* – переносить побуквенно). Транслитератами являются слова, которые передают с помощью буквенно-фонетической системы родного языка буквенно-звуковой состав латинизмов или латинизированных грецизмов [10]. Они бывают полными, например, вена, артерия, диафрагма, синус, липома, капсула etc., или частичными, например, синдром, симптом, медиальный, латеральный, артрит, артроз, гигантизм etc.

Также в медицинском вузе студенты изучают иностранные языки, самым распространённым среди которых является английский.

Медицинская лексика на английском языке оказалась весьма подвержена влиянию латинского языка. Если сравнивать латинский и английский медицинские словари, то бросается в глаза значительное количество полных (*caecum, calcaneus, femur, fornix, fossa, vagina* etc.) и частичных (*capsule, fibular, ligament, labyrinth, hyoid, region* etc.) транслитератов [8]. Всё это создаёт дополнительные перспективы для тех студентов, чья будущая профессиональная деятельность будет связана с медицинским английским или международными статьями на английском языке.

Латинские и греческие морфемы являются неиссякаемым источником для создания новых терминов в различных научных областях.

В заключение исследования можно сделать ряд выводов.

Латинский язык в наши дни является, прежде всего, языком науки, где медицина занимает особое место. Главной задачей профессорско-преподавательского состава медицинского вуза является не только подготовка специалиста высокого уровня, но также воспитание духовной и интеллигентной личности. Многие дисциплины играют в этом процессе важную роль, но роль

латинского языка в нём сложно переоценить. Латынь, в качестве древнего языка, сохранила в себе культуру, опыт, мудрость и философию прошлых поколений, в том числе богатое наследие Античности. Это наследие дошло до нас не только в виде памятников архитектуры, скульптуры, искусства и различных предметов, а в виде «золотого» фонда уникальных символов, понятий, слов, афоризмов. Духовное наследие греков и римлян, оказавшее огромное влияние на мировую культуру, сохранилось в литературных памятниках, сочинениях и эссе античных авторов. Поэтому включение в учебный процесс гуманитарных материалов значительно повышает качество обучения, готовит основу для раскрытия личностного потенциала учащихся, ориентирует их на поиск духовно-нравственных ценностей и самосовершенствование. Изучение наследия Античности требует от учащихся значительного умственного труда и нравственного осмысления. Как говорится, *per aspera ad astra*.

### ***Список литературы***

1. Гиппократ. Избранные книги / пер. В.И. Руднева). – М.: Государственное издательство биологической и медицинской литературы, 1936. – 736 с [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://archive.org/details/20201101\\_gippokrat/page/65/mode/2up](https://archive.org/details/20201101_gippokrat/page/65/mode/2up) (дата обращения: 08.12.2022).

2. Греческо-русский словарь / А.Д. Вейсман; Греко-латин. каб. Ю.А. Шичалина. – Репринт 5-го изд. 1899 г. – М.: ГЛК, 1991 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://archive.org/details/libgen\\_00325516](https://archive.org/details/libgen_00325516) (дата обращения: 05.12. 2022).

3. Гусейнов А.А. Этика // Этика: образовательный ресурсный центр. Этическая энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://web.archive.org/web/20120203023514/http://www.ethicscenter.ru/en/content/66.htm> (дата обращения: 05.12.2022).

4. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. – 7-е изд., стереотип – М.: Рус. яз., 2002. – 846 с.

5. Клятва Гиппократата на древнегреческом, латинском и русском языках [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://mb.vbglenobl.ru/poleznaya-informatsiya/klyatva-gippokrata> (дата обращения: 08.12.2022).

6. Луций Анней Сенека. Философские трактаты / пер. с лат. и коммент. Т.Ю. Бородай. – 2-е изд. – СПб.: Алетейя, 2001 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ancientrome.ru/antlittr/t.htm?a=1424920954> (дата обращения: 08.12.2022).

7. Марк Туллий Цицерон. Диалоги / пер. с лат. и коммент. В.О. Горенштейна. – М.: Ладомир – Наука, 1994 [Электронный вариант]. – Режим доступа: <http://ancientrome.ru/antlittr/t.htm?a=1414880001> (дата обращения: 09.12.2022).

8. Международная анатомическая терминология / под ред. Л.Л. Колесникова. – М.: Медицина, 2003. – 424 с.

9. Этика // Официальная электронная версия «Большой российской энциклопедии» (БРЭ) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://bigenc-ru.turbopages.org/bigenc.ru/s/philosophy/text/4916682> (дата обращения: 05.12.2022).

10. Нравственность // Официальная электронная версия «Большой российской энциклопедии» (БРЭ) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://bigenc-ru.turbopages.org/bigenc.ru/s/philosophy/text/2672867> (дата обращения: 05.12.2022).

11. Деонтология // Официальная электронная версия «Большой российской энциклопедии» (БРЭ) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bigenc-ru.turbopages.org/bigenc.ru/s/philosophy/text/1948171> (дата обращения: 05.12.2022).

12. Цисык А.З. Латинский язык: учеб. для студентов учреждений, обеспечивающих получение высш. мед. образования / А.З. Цисык. – 2-е изд., испр. и доп. – Минск: ТетраСистемс, 2009. – 448 с.

13. Cicero Marcus Tullius. De legibus. Вып. III. Бесплатный полный текст из латинской библиотеки [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.thelatinlibrary.com/cicero/leg3.shtml> (дата обращения: 05.12.2022).

14. Seneca Lucius Annaeus. Ad Paulinum de brevitae vitae // Н.А. Koch, ed. J.C. Wohler 1884 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://archive.org/details/dialogorumlibrid00seneuoft/page/220/mode/1up?view=theater> (дата обращения: 08.12.2022).

---

**Павлюченок Марина Борисовна** – старший преподаватель ФГБОУ ВО «Северо-Западный государственный медицинский университет им. И.И. Мечникова» Министерства здравоохранения Российской Федерации, Россия, Санкт-Петербург.

**Ульянкова Наталья Александровна** – старший преподаватель ФГБОУ ВО «Северо-Западный государственный медицинский университет им. И.И. Мечникова» Министерства здравоохранения Российской Федерации, Россия, Санкт-Петербург.

---